

January 2007

PROTOCOL

IMPORT HEALTH REQUIREMENTS OF PERU FOR DAY-OLD POULTS/HATCHING EGGS EXPORTED FROM THE UNITED STATES *REQUISITOS ZOOSANITARIOS DE PERÚ PARA IMPORTAR PAVOS RECIEN NACIDOS/HUEVOS FÉRTILES PROVENIENTES DE LOS ESTADOS UNIDOS*

Day-old poults and hatching eggs of turkey are accompanied by a U.S. Origin Health Certificate for Poultry and Hatching Eggs (VS Form 17-6) and by an Addendum in English and Spanish issued by a veterinarian authorized by the U.S. Department of Agriculture (USDA), and endorsed by a Veterinary Services veterinarian. The certificate must contain the name and address of both the consignor and consignee and complete identification of the turkey hatching eggs or poults to be exported.

Los pavos recién nacidos/huevos fértiles de pavos están amparados por un Certificado Sanitario y de Origen (Forma VS 17 – 6) y de una adenda en inglés y español expedidos por un Médico Veterinario autorizado por el Departamento Norteamericano de Agricultura (USDA) y endosado por un Médico Veterinario de Servicios Veterinarios. El certificado deberá contener el nombre y dirección del importador y exportador, y la identificación completa de los pavitos/huevos fértiles a ser exportados.

CERTIFICATION STATEMENTS / CERTIFICACIONES

Please see and use the certification statements in the Addendum Health Certificate.
Por favor vea y use las certificaciones en la Adenda del Certificado de Salud.

OTHER INFORMATION / INFORMACIÓN ADICIONAL

- I. The unloading of feed, concentrates, or bedding will not be permitted.
No se permitirá el ingreso de alimentos, concentrados o camas que acompañen a los aves.

- II. The poults/fertile eggs must be accompanied by the vaccination program implemented by the farm indicating the origin, strain, route of administration, and date of vaccination.
Los pavos recién nacidos/huevos fértiles deben venir acompañados del programa de vacunación del plantel de origen, cepa, vía y fecha de aplicación.

- III. Upon arrival in Peru, the birds are subjected to quarantine for a period of 15 days, and are subject to the sanitary guidelines thereof applied by SENASA.
Las aves a su ingreso al Perú serán sometidas a cuarentena por un periodo de 15 días, debiendo acatar las medidas sanitarias que se dispongan el SENASA.

IV. These health requirements should be sent to your supplier in the United States to insure that the Health certificate includes the requirements written on the addendum.

Estos requisitos zoonosanitarios deben ser remitidos a su proveedor en los Estados Unidos, a fin de que los certificados zoonosanitarios emitidos por los servicios veterinarios incluyan las exigencias descritas

V. If the certifications do not agree with these requirements the merchandise will be returned without the opportunity to appeal.

De no coincidir la certificación con estos requisitos, la mercancía será devuelta sin lugar a reclamo.



Health Certificate No. _____
(Valid Only if USDA Veterinary Seal
Appears over the Certificate Number)

ADDENDUM / ADENDA

**HEALTH REQUIREMENTS OF PERU FOR FERTILE EGGS/ DAY OLD POULTS
IMPORTED FROM THE UNITED STATES
*REQUISITOS ZOOSANITARIOS DEL PERÚ PARA IMPORTAR HUEVOS FÉRTILES/PAVOS
RECIÉN NACIDOS PROCEDENTES DE ESTADOS UNIDOS***

CERTIFICATION STATEMENTS / CERTIFICACIONES

I, the undersigned accredited veterinarian, certify that the following conditions have been met:
El veterinario acreditado que firma certifica que las siguientes condiciones que se indican abajo se han cumplido.

1. The birds/eggs are derived from birds hatched and grown in the United States and from farm(s) whose name and location are indicated:
Proceden de aves nacidas y criadas en los Estados Unidos y de granja(s) cuyo nombre y ubicación se indica:
2. The United States is free of notifiable avian influenza, velogenic viscerotropic Newcastle disease, and egg drop syndrome (EDS 76), or from zones or areas that after a risk analysis are recognized by Peru as acceptable for this importation.
Estados Unidos es un país libre de influenza aviar de notificación obligatoria, enfermedad de Newcastle velogénica viscerotrópica y síndrome de la caída de la postura (EDS 76), o de zonas o áreas que por análisis de riesgo han sido reconocidas por el Perú como aptas para llevar a cabo la importación.
3. The farms or hatcheries of origin of the birds maintain a sanitary control program, under official supervision, by which a "Clean" Status for the disease of avian influenza of any type and Newcastle disease is granted by the National Poultry Improvement Plan (NPIP).
Las granjas o incubadoras de origen de las aves mantienen un programa de control zoonosanitario bajo control oficial, las cuales cuenta con el estatus de "Limpio" de las enfermedades de influenza aviar de cualquier tipo y Newcastle, otorgado por el Programa Nacional de Mejoramiento Avícola – NPIP.
4. The flocks of origin, of the recently hatched poults or fertile eggs or embryos, have not been vaccinated and do not present antibodies for avian influenza of any subtype.
El plantel de origen, de los pavos recién nacidos o huevos fértiles o embrionados, no han sido vacunados, ni presentan anticuerpos contra la enfermedad de influenza aviar de cualquier de sus tipos.
5. In the 6 months prior to the shipment date the farm of origin of the poults/fertile eggs and the farms located in a 6 km radius, have not been diagnosed with coronaviral enteritis, turkey viral hepatitis, trichomoniasis, campylobacteriosis (*Campylobacter jejuni*) and bordetellosis (*Bordetella avium*), nor have they been exposed to nor put under quarantine for contagious or transmissible diseases affecting the species.



Health Certificate No. _____
(Valid Only if USDA Veterinary Seal
Appears over the Certificate Number)

En los 6 meses previos a la fecha de embarque, la granja de origen de los pavos recién nacidos/huevos fértiles y las granjas colindantes en un radio de cuando menos 6 kms no se ha diagnosticado la enteritis coronaviral, hepatitis viral de los pavos, tricomoniasis, campilobacteriosis (Campylobacter jejuni) y bordeteliosis (Bordetella avium), ni han estado expuestas ni bajo cuarentena por enfermedades contagiosas o transmisibles que afecten a la especie.

6. The flocks of origin of the poults/fertile eggs are under official control and during the epidemiological surveillance in the last 6 months there have not been diagnosis of turkey hemorrhagic enteritis nor turkey erysipelas (*Erysipelothrix rhusiopathiae*), and official supervision has verified that there is a vaccination program for these diseases with vaccines approved by the USDA.
El plantel de origen de los pavos recién nacidos/huevos fértiles se encuentra bajo control oficial y en la vigilancia epidemiológica realizada durante los últimos 6 meses no se ha diagnosticado la enteritis hemorrágica del pavo ni la erisipela del pavo (Erysipelothrix rhusiopathiae), y que en las supervisiones oficiales se ha constatado el desarrollo de un programa de vacunación para estas enfermedades, con vacunas aprobadas por la Autoridad Oficial de Sanidad Animal de los EEUU.
7. The farm or farms of origin are under control programs with monitoring and periodic exams that can rule out the presence of pneumovirus (TRT/ART complex), *Salmonella pullorum*, *Salmonella gallinarum*, *M. gallisepticum*, *M. meleagridis*, *M. synoviae*, *M. iowa* and *M. adenoides*, and diagnostic testing for these diseases produced negative results.
La granja o granjas de origen están sometidas a programas de control con monitoreos y exámenes periódicos que permiten descartar la presencia de neumovirus (Complejo TRT/ART), Salmonella pullorum, Salmonella gallinarum, M. gallisepticum, M. meleagridis, M. synoviae, M. iowa y M. adenoides; y que ellas resultaron negativos a las pruebas diagnósticas de estas enfermedades.
8. The fertile eggs have been packed in new boxes and packages that have not been exposed to contamination by infectious agents and clearly exhibit the identification of the farm of origin, number of eggs and date of packaging and have the respective official seal.
Los huevos fértiles fueron acondicionados en cajas y embalajes nuevos que no han estado expuestos a contaminación por agentes infecciosos y exhiben claramente la identificación de granja de origen, número de huevos y fecha de empaque y presentan el sello oficial respectivo.
9. The transport containers or vehicles were washed and disinfected prior to shipment of the fertile egg using products authorized in the United States, and were sealed in such a manner that only the Competent Authority in Peru (SENASA) can remove the seal.
Los contenedores o vehículos de transporte fueron lavados y desinfectados previamente al embarque de los huevos fértiles, utilizando productos autorizados por los Estados Unidos y fueron precintados de forma que solo puedan ser retirados por la Autoridad Competente del Perú.



Health Certificate No. _____
(Valid Only if USDA Veterinary Seal
Appears over the Certificate Number)

Date of inspection / *Fecha de inspección*

Name of Accredited Veterinarian
Nombre del Médico Veterinario Acreditado

Signature of Accredited Veterinarian
Firma del Médico Veterinario Acreditado

Type or print Name of Endorsing Federal
Veterinarian
*Nombre del Médico Veterinario Federal que
endosa. Escriba a máquina o en letra de molde.*

Date Endorsed and Signature Endorsing
Federal Veterinarian
*Fecha de endoso y Firma del Médico
Veterinario Federal que endosa*

(This document is valid only if the USDA Veterinary Seal appears over the signature of the
Endorsing Federal Veterinarian.
*Este documento es válido solamente si el sello veterinario del USDA está sobre la firma del Médico
Veterinario Federal.*)